

	<b>UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA – UEPB</b> <b>CENTRO DE EDUCAÇÃO</b>  <b>DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES</b>  <b>MESTRADO EM LITERATURA E INTERCULTURALIDADE</b>
	<b>Componente Curricular: LITERATURA E TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA</b>
	<b>Carga Horária: 60 HORAS - Créditos: 04</b>
	<b>Oferta: 2007.1                      Ano: 2007</b>
	<b>Professores: Drs Luciano Justino e Sébastien Joachim</b>

**Ementa:**

Análise da passagem de um sistema semiótico para um outro ,alicerçada numa concepção da semiose e intersemiose enquanto fenômeno trans-estético inspirada em Bakhtin/ Kristeva, Genette

**PROGRAMA::**

Esse curso comporta dois módulos.

1-Uma Introdução teórica (10 Horas)

Apresentação de noções básicas oriundas da Escola de semiologia de Paris e de outros Estudiosos do ramo.

Responsável professor Sébastien Joachim

2-Aulas de aplicação (40h)

Exploração de material intersemiótico,isto é, vários textos combinados com imagem e /ou som.

Professores responsáveis: Luciano Barbosa Justino e Sébastien Joachim. (em alternância)

**Modalidade pedagógica :**

Exposições magistrais seguidas de período de questões (Modulo I)

Workshop de Exploração de textos plurissemióticos na modalidade seguinte: depois de uma introdução e de uma análise do professor, trabalho em grupo dos alunos sobre textos escolhidos pelo professor ou apresentados pelos próprios alunos.

**Avaliação (10 horas)**

\*Para o primeiro modulo, cada aluno entregará ao professor responsável uma breve síntese teórica (3pontos)

\*\*Para o segundo modulo, será efetuada uma Co-avaliação (professor e turma). Se houver possibilidade, dividiremos a turma em três ou quatro sub-grupos ..

No entanto haverá duas opções de trabalho para o segundo módulo.

**Opção A:**

O trabalho a ser avaliado pode consistir na criação de um artefato plurissemiótico a ser apresentado em duas etapas. Esse trabalho terá uma parte escrita em legendas e comentários, e será objeto de discussões e sugestões construtivas pelo conjunto Professores+ Alunos. A nota final será atribuída pelo conjunto

(7pontos).

**Opção B:**

Excepcionalmente um participante pode optar para realizar uma monografia individual sobre um texto intersemiótico, após consulta e aprovação dos professores da disciplina. No caso de um trabalho muito complexo, pode ser cumprido por mais de uma pessoa.

Num e outro caso , o texto ou o artefato apresentado deve refletir uma experiência cultural.

(7 pontos).

### **Bibliografia**

Apostila do professor Sébastien ( A semiótica da Escola de Paris, A semiosfera de Yuri Lotman, e outros textos) .

\*AVERBUCK, Ligia (org.) *Literatura em tempo de cultura de massa*. São Paulo: Nobel, 1984.

explorar em grupo um leque de material plurissemiótico envolvendo formas culturais diferenciadas

\*GUINSBURG, J, COELHO NETTO, J.T., CARDOSO, R.C. *Semiologia do teatro*. São Paulo: Perspectiva, 1988 (cf. uma síntese de Sébastien Joachim, publicada na revista **Pórtico**, N° 2, Jan-Jun, UFPE, 1986, p.19-28)

\*KRISTEVA, J. *Sentido e contra-senso da revolta*. Trad. Ana Maria Scherer. Rio de Janeiro: Rocco, 2000. capítulo VIII: Roland Barthes e a escritura como desmistificação, p.297-343.

\*LOPES, Ivã Carlos e HERNANDES, Nilton (orgs). *Semiótica*. São Paulo: Contexto, 2005. (Excelente para o Módulo II)

\*MORICONI, I. Do simulacro ao inconsciente ótico. Estética e Pedagogia na cultura contemporânea. In João César de Castro (org.) *Interseções: a materialidade da comunicação*. Rio de Janeiro: UERJ/ Imago, 1998, p. 48-59. (reflexões a partir de Walter Benjamin).

\*PIETROFORTE, Antonio Vicente. *Semiótica visual: os percursos do olhar*. São Paulo: Contexto, 2004 (Excelente para o Módulo II)

\*Revista *IMAGENS*, da Editora da Unicamp, N° 2, agosto 1993 : Violência (material de observação do módulo 2)

\*Revista *IMAGENS*, da Editora da Unicamp, N° 4, abril, 1994 : Etnias & minorias (material de observação do módulo 2)

\*RIBEIRO DE OLIVEIRA, Solange e outros. *Literatura e música*. São Paulo: Itáu Cultural/Senac, 2003

\*SANT'ANNA, Affonso Romano. *Música popular e moderna poesia*. Petrópolis: Vozes, 1986